



# Aka'ari'anga Tau

:: NO TE KAI KAVA I NIU TIRENI NEI ::



## No reira e te katoatoa, teia te korero Tupuna no tatou.

*Kua ikuiku porokiroki te metua ki te tama  
Ko au ka riro ke!*

*Taku manu nuu---īī, Taku manu raa---ii!  
Taku manu e rere tai'iti'iti ki Tonga, ki  
Tokerau e,  
Oki mai! Oki mai!*

*A-aere marie e aku potiki,  
Kia kite kotou i nga ina potea.*

*Mou i te ko, mou i te ere,  
Kia pukuru o vaevae,  
Kia mokora o kaki.  
E tiro o mata ki o Rongo,  
Te ngai e tapu ei!*

Varaire, ra 11 o Tiunu, Mataiti 2004

### **Konitara Tauturu no te Tuanga o te Kava i Aotearoa nei (ALAC)**

Te anoano nei matou i te akameitaki i te pupu tangata tei rave maroiroi i te uriuri manako anga e te tata'anga i te au tuatua, no te akamarama i tetai au akateretere'anga o te kai kava. Ko teia te aronga ka anoano matou kia akameitaki ia:

ko Rahui David  
ko Esther Siliar  
ko Kura Matenga  
e Tai Matenga-Smith

### **Aka'ari'anga Tau**

Te anoano nei matou i te akameitaki atu i te au tangata tei oronga mai i to ratou tuatau i te `anga anga i te "Aka'ari'anga Tau" no te kai kava.

### **Akameitaki'anga Takake:**

E akameitaki'anga takake teia kia Mataio Mateariki, no tana i akakitekite mai i tana i marama aia no runga i te akono'anga o te Atiu Tumu Nu.

Te aere katoa atu nei te akameitaki'anga, kia Paiere Mokoroa e Kauta'i, no te akatanotano'anga i te tuatua o te Atiu Tumu Nu, e te Tuatua Taito no Runga i te Kava a te Iti-tangata Kuki Airani, e pera katoa te tuanga no runga i te Tuatua no te Kai.

Akameitaki'anga openga, ki te aronga tei oronga mai i ta ratou tuatua no ta ratou i marama no te au mapu tei

rave-ke i to ratou ora'anga, e te au mapu tei kore i tika ta ratou i manako kia rave-ke ia to ratou ora'anga.





# Te Tuatau i Tae Ei Te Kava Ki Te Kuki Airani

I mua ake ka tae mai ei te Papa'a ki te pa-enua Kuki Airani, e mea matau na te tane i te kai i te kava Maori. Kua tauta pakari te au mitinare (missionaries) i te akakore i teia peu, no te mea, kua irinaki ratou e, e mea tau kia akakore ia te au akono'anga taukore ki te irinaki anga o te Keresitiano (Gilson R., 1980:42). I te mataiti 1860, kua riro te kava Maori tei maani ia mei roto mai i te ua rakau (bush beer/home brew), ei mea reka na te tane i te kai (Gilson R., 1980:42). No te mea ra e kua arai ia te tangata i te oko kava Papa'a, kare tetai pae i kauraro ki te ture tei arai ia ratou i te maani e te kai i te kava Maori (bush beer) (Gilson R., 1980:185). No reira te kai kava a te iti tangata Kuki Airani i kai 'una'una'i, e, i rave muna ia'i.

Kua kapiki ia te kai i te kava a te Papa'a, te ārakaōro (alcohol) e, e "inu pia", tei matau te pa-enua Tonga i te kapiki, mei to te kava Maori i te rauka'anga mai te ingoa Maori e, e "kai kava" (consuming alcohol), tei matau te pa-enua Tonga e te pa-enua Tokerau i te kapiki.

Ko te akono'anga tikai o te kai'anga kava, ko te tane ua te ka rave i te reira. Ko te au ngai maani kava Maori (mei teia te tu: te bush beer, me kare

ra, te home brew), no te au tane ua te reira. I te akamata'anga te vaine i te kai kava, kare ratou e kai ana kia kitea pu ia no te mea, kua kitea ia mai e te au tane ma te au vaine e kai kava ana, te kino ta te kava ka akatupu me kai maata ia i te tuatau okotai. No reira i tupu mai ei tetai au ngai kai'anga kava tau, mei te Atiu Tumu Nu te tu.

Mei teia te tu, kare te kava e kai ia ana ma te kore tetai au peu ke atu e raveia ana, koia oki, mei te akatangi ukarere, te akatangi kita, te imenemene e te pere, mei te pere iuka.

I te kimikimi'anga a te WHO (World Health Organisation – te putuputu'anga o te teianei-ao no te tuanga ora'anga o te tangata), kua kitea ia mai e, i teia tuatau, ko te iti tangata Kuki Airani te iti-tangata kai kava maata rava atu i roto i teianei-ao. E aka'ari'anga teia i te turanga o te kava i roto i te au angaanga a te Kuki Airani me raveia ake tetai akakoro'anga. E oko ia ana te kava i roto i te au are toa rikiriki, te au are oko kava e te au ngutuare kai'anga kava. E kai ia ana te kava e te au tu tangata o te Kuki Airani e pera katoa te au tu uki mataiti. E maata ua atu rai te au vaine Kuki Airani tei nui, e, e kaikava ana, ma te kitekore i te ka tupu ki ta ratou pepe i roto i te kopu.

I te turanga o te au mapu o te Kuki Airani, e riro ana tetai au akakoro'anga i te akamatau ia ratou i te kai i te kava, mei te ngai putuputu'anga Tipōti, i roto i te ngutuare, me piri atu ratou ki tetai au akakoro'anga o to ratou au taeake, e i roto i te ngutuare o tetai o te au kopu tangata. E riro katoa ana te kava ei tutaki i te au angaanga te ka raveia mei te tama pa'i taro, e te tauturu i te ta'u kai no tetai au angaanga mamaata









## Te Kava e te Vairakau taero [drugs]

Auraka rava te kava kia kai kapiti ia e te vairakau taero (drugs), me kare ra, te vairakau. Ka riro te kava i te tamanamanata i ta te vairakau taero (drugs), me kare ra, i ta te vairakau angaanga i akakoro ia kia rave. I te maata'anga o te tuatau, e riro ana te kava i te aka'ari meitaki mai i ta te vairakau taero (drugs), me kare ra, te vairakau, ka akatupu. Me kare ra e tupu tetai o te au mea kekē mei te mamae upoko, maki kopu e te akamura, e me kua tau i te Taote, kare i reira e kino. Kia matakite i reira, auraka kia kai kapiti ia te kava, te vairakau taero (drugs) e te vairakau.

## Te Kava e te Akaoro Motokā

Kare te kai kava e te akaoro i te mea tau kia raveia, e, kua arai katoa te ture i te akaoro me kona. Me mouria ia koe e te Akava, e aka utunga te ka tukuia noou, mei te moni te ka tutaki koe, me kare ra, e are auri. I te tare'anga a te tuanga o te au apinga akaoro i te mataiti 2001 (LTSA. 2001), ko te aronga tei akaoro i te tuatau e kona to ratou, e 104 tei ū ia, e 341 te au ū kino, e 769 kare i kino rava te ū'anga. Mei te 80 patene (80%) te au aronga tei maata kino te tare o te vāito o te kava i roto i to ratou toto i te tuatau e

akaoro ra i ū ei, e, e tane te maata anga i teia aronga tei ū. E riro ana te kava i te akamarū mai i te angaanga a te roro e riro ei i te akaīti mai, i tei tau kia iki koe no te rave ia koe e akaoro ra. No reira i tamanako ia'i e, kia teatea-mamao koe i tetai tangata akaoro noou, me kare ra, i tetai motoka apai tangata (taxi) no te akaoki ia koe ki te ngutuare, me akamotu taau kai'anga kava i te reira po.

## Te Kava e te Tai/Vai [Tautai e te Pa'i Tai/Vai]

E apinga reka na te iti tangata Kuki Airani te angaanga tautai na runga i te poti, me kare ra, te vaka, me kare ra, tautai ua ki runga i te uapu, me kare ra, te matira tiritiri. E apinga reka oki na ratou te kai ika. Ko tetai aronga, e apai katoa ana ratou i te kava i te tuatau tautai. E riro ana ra te kava i te akamarie i te manako e pera i te au mea tei tau kia raveia. E reo akamatakite i reira e, ka riro te kava i te kanga i toou turanga viviki i te kite e, eaa tei tau kia rave koe, me rokoa ake koe e te tumatetenga, mei te topa ki roto i te tai, me kare ra, i te vai, me kare ra, me pākoko ia koe e te ngaru ia koe e matira tiritiri ra. Ka riro te kava i te akatupu i tetai au tumatetenga mei te maremo.

## E Tuatua na tetai Metua Vaine

*“Kare au i kite e, ea'a te tupu nei ki ta-ku tamaiti.*

*E tai ngauru ma rua 'ona mataiti, i akamata'i aia i te kai kava.*

*Kua manako au e, penei pa'a, e tu rai teia no te au mapu i te rave pera.*

*Kia akamata ra aia i te kona i te au openga o te epetoma, kua akamata au i te manamanata.*

*Kia aravei aia i toona tokorua i te tae'anga tona mataiti ki te tai-ngauru ma varu, kua iniraki tikai au e, ka riro te reira ei tauturu iaia i te akamako i tona ora'anga.*

*Ina ra, kua maata atu tana kai kava, kare i te au openga epetoma ua, mari katoa i tetai au ra o te epetoma.*

*I te ra i ringi mai ei tona tokorua e kua rave ke atu taku tamaiti i toona ora'anga, kua aka'apa au iaku no teia i tupu, e kua ui katoa au kiaku uaorai e, e'aa teia i tupu?*

*Kua ngaro taku tamaiti, te anoano nei au i te akamatakite i taku au utaro, ma te irinaki e, kare au e tuku akaou ua i teia tarevake, mari ra, ka akara meitaki au ma te kimi tauturu kia kore teia e tupu ki tetai o taku anau tamariki e toe nei.”*





## E Tuatua na tetai Mapu ei Akateniteni'anga Nana

### Te Kava tei ma'ani ia ki te Ngutuare

I Niu Tireni nei, e au kōkou tetai tei akataka ia no te ma'ani kava i roto i te ngutuare, i roto i te au toa mamaata, me kare ra, i roto i te au are oko'anga kava. Ina ra, kua tuke te ma'ani kava i muri mai, "mei te kava o te vaorakau" i roto i te ta-tuanga'anga o te kava. I te mea oki e, ko te kavako, ko te pia tikai te reira, e ka rauka ngoie ua te reira i te rauka mai, kua riro i reira te ma'ani kava i roto i te ngutuare ei akamaara'anga i te au tuatau tei topa ki muri.

### Te Kava e te Takinga-kino ia koe Uaorai

Ko tetai kimikimi'anga tei raveia no runga i te ora'anga o te au mapu o Niu Tireni nei, kua kitea ia mai e, mei te uki mapu e 13 ki te 24 mataiti, ko ratou te titau ana i te tamate i to ratou ora'anga. Kua kitea ia e, e au mapu kai kava maata teia au mapu. Ko teia tuatua, no te au mapu Kuki Airani tei tomo na roto i tetai au takainga taukore i te takinga-kino, me kare ra, i te takore i to ratou ora'anga.

*"I maata mai au i roto i te ngutuare tei riro te kai kava ei ora'anga kino no matou.*

*E riro ana te papa e te takinga-kino ei apinga matau ia me kona to matou metua tane.*

*Kare oki to matou metua vaine e rauka i te tauturu no te mea, ka taia katoa ia aia e to matou metua tane.*

*No teia tu ora'anga, kua akamata au i te kai kava, ei tauturu i te akamaru ke i teia tu mamae o te ora'anga.*

*No te mea e kare e rauka i te akakoromaki, kua manako au i te rave-ke i toku ora'anga.*

*Kareka ra, kua manuia au i te mea e, kua riro toku angikara (uncle) i te tauturu iaaku i te kite'anga aia iaku i te tuatau i tari ei au iaku.*

*I teiane, te mataora nei au e te ora nei rai au, e pera te tauturu a toku angikara (uncle) e toku aniti (aunty) e pera ta te katoa'anga o te koputangata."*

## Te Kava e te au Maki Kino te ka Tupu ki te au Mero o Toou Kopapa

**Te kino te ka tupu ki te Roro (Brain damage):** E riro ana te kava i te akamarie i te angaanga a te au uaua o te roro. E riro katoa ana te roro i te akamate i te roro – i te tamarie, i te akatuke, e te takinokino i te mero kekee o te au uaua. E riro katoa ana te kava i te takinokino i te tuanga akamatakite, manako, ikianga e te akatanotanoanga. Me maata te kai ia anga o te kava ka riro te reira ei aka anini, te tuanga o te akapoupou akaea, akamate, e te mate.

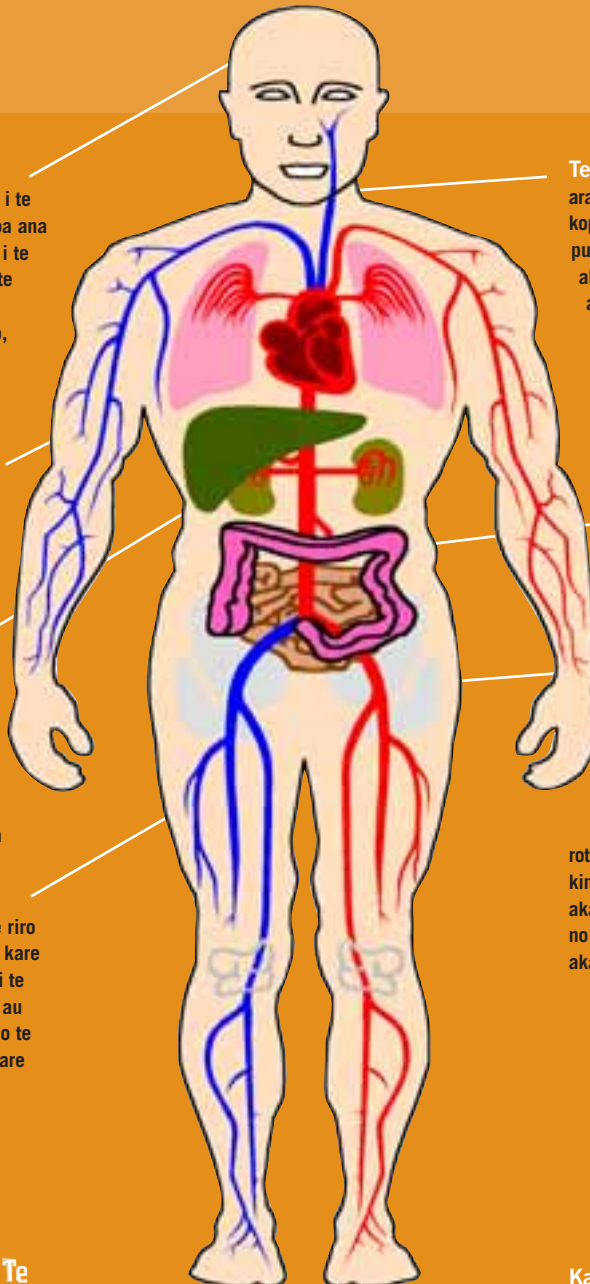
**Pukuatu (Heart):** Ka riro te kava ei aka poitini i te pukuatu, e tea ka kake i te pate o te pukuatu e te maki pukuatu. Ka riro katoa te kava i te aka kake toto, ei akatupu i te tiroku te ka akatupu i te kino no te roro.

**Ate (Liver):** E riro katoa ana te kava i te au mero rikiriki o te ate te ka riro ei akamaata i te matuu i roto i te ate, e i te akatupu i te au iraira ki runga i te ate, mei te mea kare te ate e angaanga meitaki, ka tupu te au tokitini i roto i te ate e ka aka poitini i te aronga kai kava. Me kare e akara meitaki ia ka mate te reira tangata.

**Te Tuanga no te Anga Tamariki (Reproductive System):** No te au tane e riro ana te kava i te akaiti i te 'ua o te tane, me kare e maata te 'ua ka riro te reira i te akamate i te 'ua tate o te tane ei akanui i te vaine. To te au vaine e riro ana te kava i te akaiti i te 'ua no te akaora i te vairanga tamariki. Mei te mea kare teia kare e meitaki no te anau.

### Tetai Au Maki Kekee Atu Ta Te Kava Ka Akatupu:

**Kauti (Gout):** Ko teia maki e kauti ko tetai tuanga teia o te maki ataratia (arthritis) me kare e rumatika (ka akamura te paupaunga). Ka akatupu ia teia na roto i te akatupuanga o te ureki atiti (uric acid) keritara (crystal) i roto i te paupaunga. E pera katoa me kai ia te au kai moana, e ka riro katoa te kava i te akatupu i teia ki te kino maata.



**Te Arakai (Esophagus):** Ko te angaanga a te arakai ko te apai i te kai mei roto i te vaa e te kopu. Ka riro katoa te kava i te akatupu i te puatere ki te arakai. Na te mare e te ruaki e akaparuparu i te au uaua o te arakai e te akangaa i te reira, te ka riro i te akatupu i te tae maata i te toto te ka akatupu i te mate.

**Akamaro (Dehydration):** Ko te akamaro anga e tupu ana te reira me kare e vai i roto i te kopapa. Me kai maata ia te kava ka riro teia i te akatupu i te akamaro o te kopapa te ka riro ei kino no te kopapa.

**Kopu (Stomach):** Ka riro na te kava e akamaata i te atiti (acid) i roto i te kopu. Ka riro te reira i te akatupu i te akatae i te toto i roto i te kopu e te maki akamura i roto i te kopu.

**Panikeria (Pancreas):** E riro ana na te panikeria e akapurara i te initeruni (insulin) ei akaaere i te tuanga o te tuka i roto i te toto. No te tu akakino ta te kava i akatupu, kua riro te kava i te maani i te panikeria kia akapurara maata i te initeruni (insulin), ei akakore i te tuka i roto i te toto. No runga i tetai au tuanga kare i kino roa, ko te au akairo teia, akapataou, akanaunau, akaparuparu, me kare akanevaneva no te au maki kino roa ka akatupu te reira i te akangaro manako e te tuanga no te mate.

**Kava e te Poitini (Alcohol poisoning):** Me kai maata ia te kava ka riro teia ei akatupu i te akapoitinianga – e ka tupu te mate. Me tupu te akapoitinianga ka riro te kava i te akamarie i te angaanga a te au uaua e rave ana i teia au angaanga mei te akaea, te pate o te pukuatu, e te au mero ei aka araara (kia kore e pukutena ia) i muringao i te kaianga kava, ka angaanga rai te pukuatu, ka tomo rai te kava ki roto i te au ara toto e ka na roto i te katoanga o te kopapa.

**Toto vene (Diabetes):** Ko teia maki e toto vene e riro ana teia na roto i te angaanga tei kore i rauka i te kopapa kia rave no te taangaanga i te tuka (glucose) i roto i te toto. Ko te tuka (glucose) ko te apinga maata teia ei akamaroiroi i te kopapa. No te maata o te tuka i roto i te kava, me kai maata ia ka riro teia i te akatupu i te maki toto vene.

# Te Maata i Te Vāito Ō Te Kai Kava

## Akamatakite'anga no te au Vaine

Mei te mea e ka kai kava koe, e mea tau kia aru koe i teia au aka'ari'anga i runga ake nei. Me te kai katu ra koe, me kare ra, e vairakau, me kare ra, e rau titā (mei te cannabis), auraka rava koe e kai i te kava i te reira tuatau. Me ka akaoro motoka koe, auraka koe e kai kava. Me ka akaoro koe e ka kai kava koe, e akatinamou ua koe okotai karāti kava i te au ora tatakitai. E mea tau katoa kia akataka koe i tetai au ra i roto i te epetoma, ei au ra, kare takiri koe e kai i te kava.

e nui ra aia e i te tuatau te angai ra aia i tana pepe ki tona ū mama. *Akara ia atu te tuanga o te 'Kava e te Vaine Nui'.*

## Akamatakite'anga no te au Tane

Mei te mea e ka kai kava koe, e mea tau kia aru koe i teia au aka'ari'anga i runga ake nei. Me te kai katu ra koe, me kare ra, e vairakau, me kare ra, e rau titā (mei te cannabis), auraka rava koe e kai i te kava i te reira tuatau. Me ka akaoro motoka koe, auraka koe e kai kava. Me ka akaoro koe e ka kai kava koe, e akatinamou ua koe okotai karāti kava i te au ora tatakitai. E mea tau katoa kia akataka koe i tetai au ra i roto i te epetoma, ei au **ra, kare takiri koe e kai i te kava.**

Me e vaine nui tetai i roto i te ngutuare, ka anoano maata ia taau tauturu, taau akamarama'anga e te turuturu iaia kia kore rava aia e kai i te kava i te tuatau

































